

Положение о статусе партнера Российско-Французского университета (РФУ)

Настоящее Положение о статусе партнера Российско-Французского университета (далее - РФУ), созданного в соответствии с Меморандумом о создании Российско-Французского сетевого университета от 21 января 2016 года и Протоколом по итогам XXI сессии Российско-Французского совета по экономическим, финансовым, промышленным и торговым вопросам (СЕФИК) от 25 января 2016 года, определяет правовой статус партнера РФУ (далее - Партнер РФУ), а также порядок и процедуру его предоставления заинтересованным частным и государственным компаниям или общественным организациям, а также образовательным учреждениям.

I. Общие положения

1.1. Статус Партнера РФУ предоставляется частным и государственным компаниям или общественным организациям, а также образовательным учреждениям, разделяющим цели и принципы РФУ и желающим установить с РФУ отношения

Règlement relatif au statut du partenaire de l'Université franco-russe (UFR)

Le présent Règlement relatif au statut du partenaire de l'Université franco-russe (ci-après — UFR) créée conformément au Mémorandum portant sur la création de l'Université franco-russe en réseau du 21 janvier 2016 et conformément au relevé de conclusions de la XXI^{ème} réunion du Conseil Économique, Financier, Industriel et Commercial franco-russe (CEFIC) du 25 janvier 2016 définit le statut juridique du partenaire de l'UFR (ci-après — Partenaire de l'UFR), ainsi que les modalités et la procédure de son attribution aux sociétés privées et publiques ou aux associations intéressées, ainsi qu'aux établissements d'enseignement.

I. Dispositions générales

1.1. Le statut du Partenaire de l'UFR est attribué aux sociétés privées et publiques ou aux associations, ainsi qu'aux établissements d'enseignement qui partagent les objectifs et les principes de l'UFR et aspirent à la construction des relations de

равноправного взаимовыгодного партнерства.

1.2. Статус Партнера РФУ предоставляется частной и государственной компании или общественной организации, а также образовательному учреждению, сотрудничающему с РФУ по отдельным направлениям деятельности, предусмотренным Уставом РФУ.

II. Правовой статус Партнера РФУ

2.1. Процедура предоставления статуса.

2.1.1. Частная и государственная компания или общественная организация, а также образовательное учреждение, желающее получить статус Партнера РФУ, направляет в Секретариат РФУ на имя Президента РФУ обращение с просьбой о предоставлении такого статуса, подписанное руководителем данной организации. В обращении указываются направления, по которым данная организация уже взаимодействует либо намерена взаимодействовать с РФУ.

partenariat avec l'UFR basées sur l'égalité et les avantages mutuels.

1.2. Le statut du Partenaire de l'UFR est attribué à une société privée et publique ou à une association, ainsi qu'à un établissement d'enseignement qui coopère avec l'UFR dans les domaines d'activités concrets prévus par les Statuts de l'UFR.

II. Statut juridique du Partenaire de l'UFR

2.1. Procédure de l'attribution du statut.

2.1.1. Une société privée et publique ou une association, ainsi qu'un établissement d'enseignement qui veut posséder le statut du Partenaire de l'UFR présente une demande d'attribution de ce statut signée par le dirigeant de cette organisation qui doit être adressée au Secrétariat de l'UFR à l'attention du Président de l'UFR.

La demande doit préciser les domaines d'activités dans lesquels cette organisation coopère ou veut coopérer avec l'UFR.

2.1.2. Секретариат РФУ вносит данное обращение на рассмотрение Совета ректоров/президентов/генеральных директоров РФУ (далее – Совет РФУ).

При необходимости на заседание Совета РФУ могут быть приглашены официальные представители соответствующей частной и государственной компании или общественной организации, а также образовательного учреждения.

2.1.3. Решение о предоставлении статуса Партнера РФУ принимается Советом РФУ. Решение принимается большинством в 2/3 членов при условии участия в голосовании не менее 2/3 членов РФУ и присутствия не менее 1/3 представителей от каждой страны.

2.1.4. Предоставление статуса Партнера РФУ оформляется путем подписания между РФУ и частной и государственной компанией или общественной организацией, а также образовательным учреждением Меморандума о взаимопонимании (далее - Меморандум). В Меморандуме указываются направления, по которым частная и государственная компания или общественная

2.1.2. Le Secrétariat de l'UFR soumet la demande susmentionnée au Conseil des recteurs/présidents/directeurs généraux de l'UFR (ci-après — Conseil de l'UFR).

Le cas échéant, les représentants de la société privée et publique ou de l'association, ainsi que de l'établissement d'enseignement correspondant peuvent être invités à la réunion du Conseil de l'UFR.

2.1.3. La décision relative à l'attribution du statut du Partenaire de l'UFR est prise par le Conseil de l'UFR. La décision est prise à la majorité de 2/3 des membres à condition de participation au vote de 2/3 au moins des membres de l'UFR et de 1/3 au moins des représentants de chaque pays.

2.1.4. L'attribution du statut du Partenaire de l'UFR est régularisée par la signature d'un Mémorandum d'entente (ci-après — Mémorandum) entre l'UFR et la société privée et publique ou l'association, ainsi que l'établissement d'enseignement. Le Mémorandum doit préciser les domaines d'activités dans lesquels la société privée et publique ou

организация, а также образовательное учреждение будет взаимодействовать с РФУ.

2.2. Права Партнера РФУ.

2.2.1. Партнер РФУ имеет право участвовать в:

а) заседаниях рабочих групп и иных структур для реализации сотрудничества по направлениям, являющихся предметом партнерства;

б) научных и экспертных встречах (форумы, конференции, семинары), выставках и иных мероприятиях, связанных с направлениями, являющимися предметом партнерства.

2.2.2. В ходе мероприятий, предусмотренных пунктом 2.2.1., Партнер РФУ вправе выступать по вопросам, являющимся предметом партнерства, получать документы и материалы, распространяемые среди участников мероприятий, с согласия членов РФУ распространять свои материалы и документы.

2.2.3. По желанию Партнера РФУ и с согласия членов РФУ текст выступления его официального представителя, а также материалы и документы могут быть размещены на веб-сайтах РФУ и его членов.

l'association, ainsi que l'établissement d'enseignement coopérera avec l'UFR.

2.2. Droits du Partenaire de l'UFR.

2.2.1. Le Partenaire de l'UFR a le droit de participer :

a) aux réunions des groupes de travail et des autres entités pour la réalisation de la coopération dans les domaines qui font l'objet du partenariat ;

b) aux rencontres scientifiques et d'experts (forums, conférences, ateliers), aux expositions et aux autres événements qui sont liés aux domaines qui font l'objet du partenariat.

2.2.2. Au cours des événements prévus à l'article 2.2.1., le Partenaire de l'UFR a le droit de présenter des exposés sur les sujets qui font l'objet du partenariat, de recevoir les documents et les matériaux proposés aux participants des événements, de distribuer ses propres documents et matériaux, avec accord des membres de l'UFR.

2.2.3. Selon le souhait du Partenaire de l'UFR et avec l'accord des membres de l'UFR, le texte de l'exposé de son représentant

2.3. Порядок взаимодействия с Партнером(ами) РФУ.

2.3.1. По взаимной договоренности членов РФУ и Партнера(ов) могут проводиться встречи в формате "члены РФУ + Партнер(ы)" на уровне руководителей или иных уполномоченных лиц.

По итогам каждой встречи принимается Протокол, который подписывается соответствующими представителями членов РФУ и Партнера(ов).

2.3.2. Партнер РФУ может поддерживать постоянные контакты с Секретариатом РФУ путем официальной переписки, имеет право запросить в Секретариате РФУ и получить копии документов мероприятий, указанных в пункте 2.2.1. настоящего Положения, при отсутствии ограничения на их распространение.

2.3.3. Статус Партнера РФУ не дает права участвовать в подготовке и подписании документов Совета РФУ. Партнер РФУ

officiel, ainsi que ses matériaux et documents peuvent être publiés sur le site de l'UFR et de ses membres.

2.3. Modalités de la coopération avec le(s) Partenaire(s) de l'UFR.

2.3.1. D'un commun accord des membres de l'UFR et du (des) Partenaire(s), les rencontres peuvent être organisées qui prennent forme des réunions des membres de l'UFR + du (des) Partenaire(s) au niveau des dirigeants et des autres personnes habilitées.

À l'issue de chaque rencontre un Procès-verbal est approuvé qui est signé par les représentants correspondants des membres de l'UFR et du (des) Partenaire(s).

2.3.2. Le Partenaire de l'UFR peut soutenir les contacts permanents avec le Secrétariat de l'UFR par correspondance officielle. Il a le droit de demander auprès du Secrétariat de l'UFR et de recevoir les copies des documents relatifs aux événements mentionnés à l'article 2.2.1. du présent Règlement, lorsqu'aucune condition restrictive portant sur leur diffusion n'est prévue.

не участвует в выработке решений Совета РФУ и не несет ответственности за такие решения. На мероприятиях, предусмотренных пунктом 2.2.1. настоящего Положения, Партнер РФУ пользуется правом совещательного голоса по вопросам сотрудничества, перечисленным в Меморандуме.

III. Финансовые вопросы

3.1. Партнер РФУ самостоятельно несет все расходы по участию в мероприятиях в рамках РФУ.

3.2. Вопросы финансового участия Партнера РФУ в реализации совместных многосторонних проектов РФУ, а также в других согласованных сторонами проектах, регулируются соглашениями, которые заключаются в каждом случае отдельно.

IV. Прекращение статуса Партнера РФУ

2.3.3. Le statut du Partenaire de l'UFR n'ouvre pas le droit de participer à l'élaboration et à la signature des documents du Conseil de l'UFR. Le Partenaire de l'UFR ne prend pas part à la prise de décisions par le Conseil de l'UFR et n'engage pas la responsabilité pour ces décisions. Au cours des événements prévus par l'article 2.2.1. du présent Règlement, le Partenaire de l'UFR a la voix consultative en ce qui concerne les domaines de coopération prévus au Mémorandum.

III. Questions financières

3.1. Le Partenaire de l'UFR engage lui-même tous les frais liés à la participation aux événements organisés dans le cadre de l'UFR.

3.2. Les questions de participation financière du Partenaire de l'UFR à la réalisation des projets communs multilatéraux de l'UFR, ainsi qu'aux autres projets convenus par les parties, sont régies par les accords qui sont conclus pour chaque cas concret.

IV. Annulation du statut du Partenaire de l'UFR

4.1. Партнер РФУ, намеренный отказаться от статуса Партнера РФУ, направляет письменное уведомление об этом в Секретариат РФУ на имя Президента РФУ. Статус Партнера РФУ считается утраченным с момента получения Президентом РФУ такого уведомления.

4.2. В случае совершения частной и государственной компанией или общественной организацией, а также образовательным учреждением, имеющим статус Партнера РФУ, действий, противоречащих решениям Совета РФУ или принципам, изложенным в Уставе РФУ, такая организация по решению Совета РФУ может быть лишена статуса Партнера РФУ, а Меморандум расторгнут РФУ в одностороннем порядке.

Президент РФУ через Секретариат РФУ письменно уведомляет о принятом решении соответствующую частную и государственную компанию или общественную организацию, а также образовательное учреждение.

V. Заключительные положения

4.1. Le Partenaire de l'UFR qui a l'intention de renoncer au statut du Partenaire de l'UFR adresse une notification écrite correspondante au Secrétariat de l'UFR à l'attention du Président de l'UFR. Le statut du Partenaire de l'UFR est considéré comme annulé au moment de la réception par le Président de l'UFR d'une telle notification.

4.2. Dans le cas où la société privée et publique ou l'association, ainsi que l'établissement d'enseignement qui possède le statut du Partenaire de l'UFR commet un acte qui est contraire aux décisions du Conseil de l'UFR ou aux principes définis par les Statuts de l'UFR, cette organisation, en vertu de la décision du Conseil de l'UFR, peut être privée du statut du Partenaire de l'UFR et le Mémorandum peut être résilié par l'UFR unilatéralement.

Le Président de l'UFR notifie par écrit la société privée et publique ou l'association, ainsi que l'établissement d'enseignement de la décision prise par l'intermédiaire du Secrétariat de l'UFR.

V. Dispositions finales

<p>5.1. Настоящее Положение вступает в силу с даты его утверждения Советом РФУ.</p> <p>5.2. В настоящее Положение по решению Совета РФУ могут быть внесены изменения и/или дополнения. Соответствующее решение вступает в силу с даты его подписания.</p>	<p>5.1. Le présent Règlement entre en vigueur dès son approbation par le Conseil de l'UFR.</p> <p>5.2. Le Conseil de l'UFR peut apporter des modifications et/ou des adjonctions au présent Règlement.</p> <p>La décision correspondante entre en vigueur dès sa signature.</p>
---	---